

Туксаитова Райхан Омерзаковна

д-р филол. наук, профессор

Кукенова Гульжихан Ануарбековна

канд. филол. наук, старший преподаватель

Альбекова Асия Шакиеновна

канд. филол. наук, доцент

Омарова Гульнар Турсуновна

магистр, старший преподаватель

НАО «Казахский агротехнический исследовательский
университет им. С. Сейфуллина»
г. Астана, Республика Казахстан

ПРОБЛЕМЫ КОРРЕКТНОГО УПОТРЕБЛЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В СТУДЕНЧЕСКИХ И НАУЧНЫХ РАБОТАХ

***Аннотация:** в работе рассматриваются распространённые лингвистические ошибки, возникающие при употреблении технических терминов в студенческих и научных текстах энергетической и технической направленности. Анализируются основные типы терминологических ошибок. Особое внимание уделяется причинам их возникновения. Рассматривается влияние терминологических ошибок на качество научных работ, включая искажение смысла и снижение академической ценности. В работе предлагаются рекомендации по устранению ошибок, основанные на использовании нормативных документов, профессиональной литературы и редакторской проверки. Сделан вывод о важности формирования терминологической грамотности как ключевого элемента научной культуры будущих специалистов.*

***Ключевые слова:** техническая терминология, лингвистические ошибки, научный текст, энергетика, профессиональная лексика, терминологическая точность, англицизмы, научная грамотность.*

Целью работы является рассмотрение распространённых лингвистических ошибок, возникающих при употреблении технических терминов в студенческих и научных текстах энергетической и технической направленности, анализ причин неправильного употребления терминологии и влияния языковой неточности на качество научного текста.

В условиях стремительного развития энергетики и технических наук точность и корректность терминологии имеет особую важность. Технические термины служат не просто словами, а точными обозначениями научных понятий, искажение которых приводит к нарушению логики, снижению научной ценности и профессиональной достоверности текста.

Студенческие научные работы, курсовые, статьи и отчёты часто содержат терминологические ошибки, связанные как с недостаточным владением специальной лексикой, так и с отсутствием навыков работы с профессиональными источниками [1]. Поэтому изучение типичных ошибок и формирование рекомендаций по их устранению является актуальной задачей.

Техническая терминология – это система специальных слов и словосочетаний, используемых для обозначения явлений, процессов и объектов в сфере техники и энергетики [2]. Особенности технических терминов:

- однозначность;
- системность и стандартизованность;
- логическая точность;
- отсутствие эмоциональности.

Неправильное употребление таких терминов приводит к неправильному толкованию смысла и снижает научную ценность работы.

Рассмотрим основные типы лингвистических ошибок в студенческих и научных работах:

Неправильное определение термина.

Наиболее частая ошибка – некорректное раскрытие смысла технического понятия [3].

Например:

- студент путает понятия «электрическая мощность» и «энергия»;
- даёт бытовое определение научному явлению.

Это происходит из-за отсутствия работы с нормативными источниками: ГОСТами, учебниками, справочниками.

Смещение терминов разных научных областей.

Часто студенты применяют термины, принадлежащие другой отрасли науки [4].

Например: использование физического термина «импульс» в контексте электротехники, где подходит термин «пусковой ток».

Неуместное использование англицизмов.

Техническая сфера активно использует английский язык, но использование англицизмов должно быть обоснованным [5].

Типичные ошибки:

- употребление английского слова при наличии точного русского аналога («power» вместо «мощность»);
- неправильная транслитерация («инвертор» как «invertor»).

4. Неточность терминологических сочетаний.

Некорректные словосочетания:

- «высокая электрическая проводимость материала» заменяется ошибочным «большая проводимость электричества»;
- «тепловая энергия» путается с «теплота».

Терминологическое словосочетание должно соответствовать ГОСТ и общепринятой научной норме.

5. Орфографические и морфологические ошибки в терминах.

Технические слова часто сложные по структуре, что вызывает ошибки:

- «электроэнергетика» → «электро энергетика»;
- «непрерывность» → «неприрывность».

6. Неправильное сокращение терминов.

Очень распространённая ошибка – использование сокращений, не соответствующих нормативам.

Например:

- «ЭЭ» вместо «ЭЭЭ» (электрическая энергия);
- «ТЭК» пишут как «ТЭЦ» по ошибке.

3. Причины появления терминологических ошибок.

1. Недостаточное знание профессиональной лексики.
2. Использование непроверенных интернет-источников.
3. Отсутствие навыков работы с научной литературой.
4. Перенос бытовых значений в научный текст.
5. Влияние разговорной речи и социальных сетей.
4. Влияние ошибок на качество научных работ.

Неправильное употребление терминов приводит к:

- искажению научного смысла;
- неполному или неверному раскрытию темы;
- снижению академической ценности исследования;
- снижению оценки работы;
- недопониманию со стороны научного руководителя или рецензента.

В энергетической сфере это особенно критично, так как неверная трактовка понятия может привести к реальным техническим ошибкам.

Перечислим способы устранения терминологических ошибок.

Работа с нормативными источниками: ГОСТ 7.0.12–2011, ГОСТ 2.105–2019, отраслевые словари и энциклопедии.

Использование профессиональных учебников по энергетике. Обязателен анализ терминов из учебников, справочников, монографий.

Сопоставление русских и английских терминов. Англицизмы использовать только при необходимости и после проверки в словарях терминов.

Рецензирование и редактирование.

Перед сдачей студент должен перечитывать текст, исправлять неточности, пользоваться автоматическими орфографическими сервисами.

Подводя итог проведённому анализу, можно отметить, что корректное употребление технических терминов играет ключевую роль в формировании качественного научного текста в областях энергетики и технических специальностей. Обобщая изложенное, следует подчеркнуть, что терминологические ошибки приводят к искажению смыслов, снижению научной ценности работ и затрудняют профессиональное общение.

Таким образом, можно сделать вывод, что повышение терминологической грамотности возможно только при систематической работе с нормативными документами, профессиональной литературой, словарями и справочниками. В целом, можно утверждать, что грамотное использование терминов повышает уровень научной культуры будущих специалистов энергетической отрасли и способствует развитию профессиональных компетенций.

Список литературы

1. Sun Y. Problems of speech deficiencies in learning Russian terminology / Y. Sun, E.N. Dmitrieva // Russian Communication and Speech International Journal. – 2024. – Vol. 4. – P. 87–92.
2. Петрова Е.А. Термины и перевод в технической лексике / Е.А. Петрова. – СПб.: Наука, 2019.
3. Тоимбаева Б.М. Лексические вопросы перевода научно-технических текстов в области строительства / Б.М. Тоимбаева, Б.С. Тишмаганбетова // International Research Journal. – 2018. – №5(71). – Article 015.
4. Лингвистическая характеристика терминосистемы технических наук / S. Kulmanov, N. Ashimbaeva, A. Omarova, Zh. Eskendir // Eurasian Journal of Philology. Science and Education. – 2024. – Vol. 194(2). – P. 207–229.
5. Gusarenko S.V. On the corpus of speech samples with errors in the use of Russian as a foreign language: Methods of data representation and deep markup / S.V. Gusarenko, M.K. Gusarenko // Humanities & Legal Research. – 2022. – Vol. 9(4). – P. 650–658.